

ترجمه غیر رسمی

شماره: 7097

تاریخ: 2024/9/30 – 1403/7/9

سفارت جمهوری عراق در تهران با اظهار تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران (اداره کل تشریفات)، احتراماً اشعار میدارد:

بپیوست نامه وزارت برنامه ریزی در جمهوری عراق بشماره 13411 مورخ 1403/6/18، در خصوص اعطای مجوز از سوی سازمان استاندارد و کنترل کیفیت به شرکت (TIC Quality Control) و شرکت (LOX Quality Control) شعبه عراق جهت انجام آزمایش، بازرسی و صدور گواهی انطباق در کشور مبداء/ کالاهای وارداتی به عراق که مشمول مقررات آن سازمان بمدت (3) سال می باشد، ایفاد می گردد. همچنین برای دریافت گواهی انطباق می توان از تاریخ 1403/6/15 اقدام به ارائه درخواست، و صدور آن گواهی از تاریخ 1403/6/20 انجام پذیر می باشد.

موجب امتنان خواهد بود چنانچه آن وزارت مراتب به مراجع ذیربط در جمهوری اسلامی ایران منعکس، از نتیجه این سفارت را مطلع فرمایند.

موقع را مغتنم شمرده احترامات فائقه را تجدید مینماید.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – تهران.



العدد : س/4/7097
التاريخ : 2024/9/30

تهدي سفارة جمهورية العراق في طهران اطيب تحياتها الى وزارة خارجية الجمهورية الاسلامية الايرانية، تتشرف ان ترافق لها كتاب وزارة التخطيط في جمهورية العراق المرقم 13411 في 2024/9/8، المتضمن منح الترخيص لشركتي (TIC Quality Control) و (LOX Quality Control) فرع العراق لاجراء الفحص والتفتيش واصدار شهادة المطابقة في بلد المنشأ/ المصدر للبضائع الموردة الى العراق والمشمولة بقرارات الجهاز لمدة (3) سنوات ويكون اصدار شهادات المطابقة بدءاً من (2024/9/10) واستلام طلبات الحصول على الشهادة بدءاً من 2024/9/5.

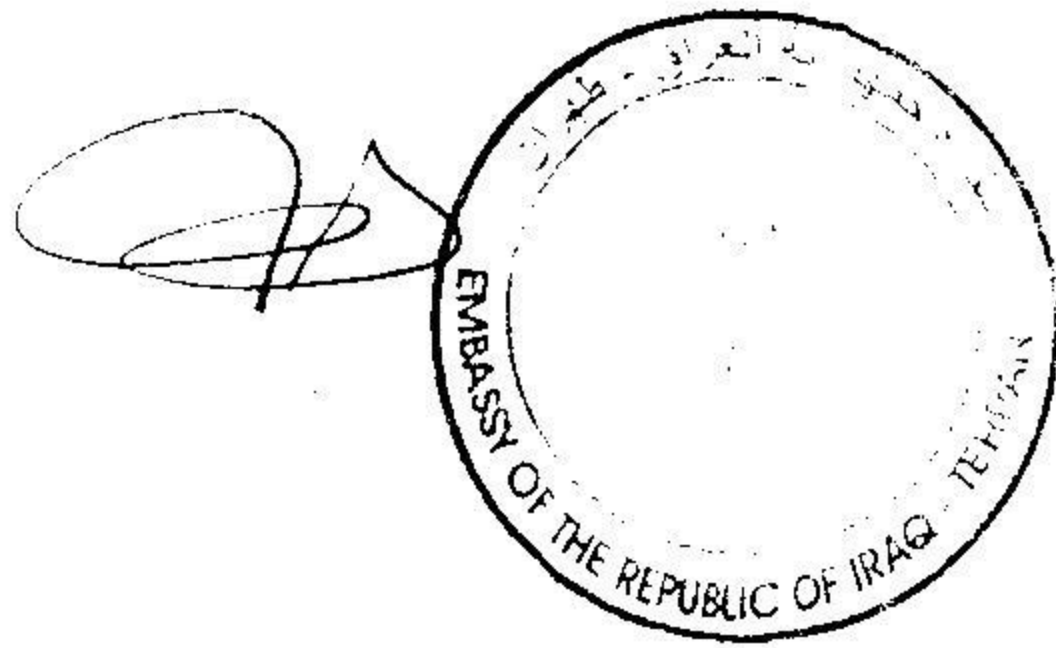
تغدو السفارة ممتنة لو تفضلت الوزارة الموقرة بنقل ما تقدم الى الجهات المعنية في الجمهورية الاسلامية الايرانية.

تغتنم السفارة هذه المناسبة للاعراب عن فائق تقديرها واحترامها.

المرافقات/

- نسخة كتاب

وزارة خارجية الجمهورية الاسلامية الايرانية/ طهران.





العدد : ١٢٤
التاريخ م / ١٩ / ٢٠٢٤
هـ : ٢٠٢٤ / ٩ / ١٢

الدائرة : رئاسة الجهاز
القسم : القانوني

الى / شركة (TIC QUALITY CONTROL) و (LOX QUALITY CONTROL) فرع العراق

/ مكتب بغداد

م / قرار منح الترخيص

يهدى الجهاز اطيب تحياته ...

استناداً لاحكام (المادة ٢ / البند اولا) من العقد المرقم (٥ في ٢٢ / ٥ / ٢٠٢٤) المبرم مع شركتكم الخاص بمنح ترخيص جهات التفتيش لإصدار شهادة المطابقة في بلد المنشأ / المصدر للبضائع الموردة الى العراق ونظراً لاستكمال شركتكم متطلبات اصدار قرار الترخيص تقرر منحكم ترخيصاً لأجراء الفحص والتفتيش واصدار شهادة المطابقة في بلد المنشأ/المصدر للبضائع الموردة الى العراق والمشمولة بقرارات الجهاز لمدة (٢) سنوات ويكون اصدار شهادات المطابقة بدءاً من (٢٠٢٤/٩/١٢) واستلام طلبات الحصول على الشهادة بدءاً من ٢٠٢٤/٩/١٢ وعلى شركتكم عند ممارستها لعملها الالتزام ومراعاة ما يلي :-

- ١- كافة بنود احكام عقد منح ترخيص جهات التفتيش لإصدار شهادة المطابقة في بلد المنشأ / المصدر للبضائع الموردة الى العراق والاحكام الجزائية المرتبطة بها.
- ٢- تخضع كافة بنود عقد منح الترخيص من حيث التطبيق والتفسير وتسوية النزاعات لقوانين جمهورية العراق وولاية القضاء العراقي.
- ٣- ان قرار الترخيص يخضع للمراجعة السنوية لضمان سريان استيفائكم المتطلبات لتنفيذ العقد وتجديد الترخيص ويعد هذا جزءاً من العقد.
- ٤- تلتزم الشركة باستيفاء الاجور المثبتة لإصدار شهادات المطابقة (في بلد المنشأ) والتفتيش في المنافذ الحدودية وفق ماورد في المادة (٢ / البند رابعا/٥).

٥- تتحمل شركتكم التبعات القانونية كافة لأية مخالفات لماورد في هذا القرار.

الأستاذ الدكتور المهندس

فياض محمد عبد

رئيس الجهاز / وكالة

٢٠٢٤/٩/

السيد محمد (مختار)

للتفضل بالاطلاع ... مع التقدير.



(٢-١)



MTD28



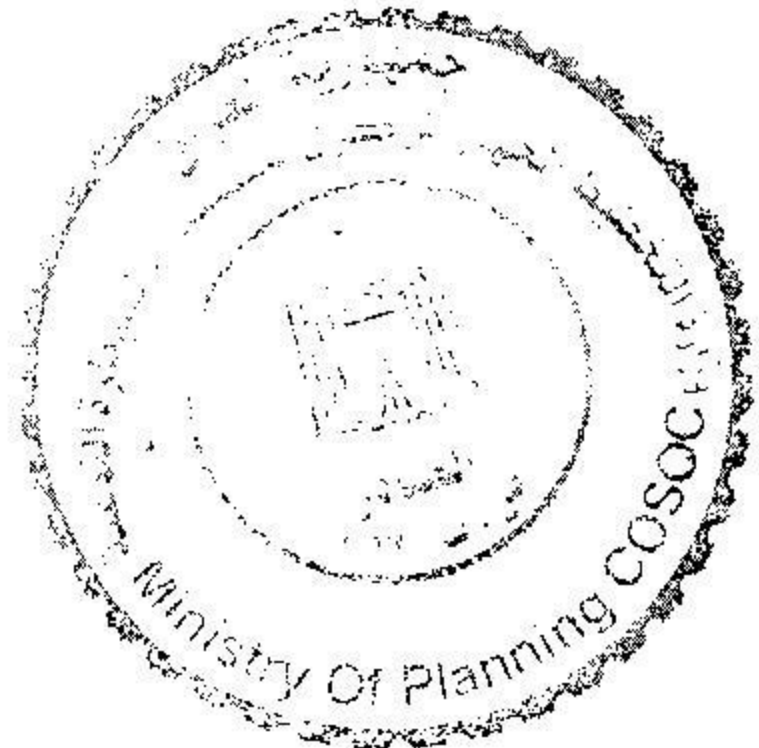
العدد :
التاريخ م : / / ٢٠
هـ : / /

الدائرة : رئاسة الجهاز
القسم : القانوني

صورة منه الى /

- مكتب الوزير / للتفضل بالاطلاع . مع التقدير
- مكتب رئيس الجهاز / للتفضل بالاطلاع ... مع التقدير
- هيئة المنافذ الحدودية / مكتب رئيس الهيئة / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم حسب السياقات المرعية واعلامنا .. مع التقدير
- هيئة الكمارك العراقية / مكتب المدير العام / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم حسب السياقات المرعية واعلامنا .. مع التقدير
- الشركة العامة لموانئ العراق / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم حسب السياقات المرعية واعلامنا .. مع التقدير
- وزارة التجارة / الشركة العامة للمعارض التجارية / مكتب المدير العام / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم حسب السياقات المرعية واعلامنا .. مع التقدير
- وزارة التجارة / دائرة العلاقات الاقتصادية الخارجية / مكتب المدير العام / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم حسب السياقات المرعية واعلامنا .. مع التقدير
- دائرة التقييس / مكتب المدير العام / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم .. مع التقدير
- دائرة السيطرة النوعية / مكتب المدير العام / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم وفقاً لإحكام العقد وتقرير الالتزامات العقدية .. مع التقدير
- دائرة الخدمات الفنية والادارية / مكتب المدير العام / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم .. مع التقدير
- اتحاد الغرف التجارية / مكتب رئيس الاتحاد / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم حسب السياقات المرعية واعلامنا .. مع التقدير
- اتحاد الصناعات العراقي / مكتب رئيس الاتحاد / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم حسب السياقات المرعية واعلامنا .. مع التقدير
- قسم التدقيق والرقابة الداخلية / للعلم واتخاذ ما يلزم اصوليا / للتفضل بالاطلاع لطف
- القسم القانوني / شعبة العقود / مذكرتكم المرقمة (٥١٠ في ٤ / ٩ / ٢٠٢٤) / لطف

MTD28



وزارت برنامه ریزی جمهوری عراق

شماره: 13411

سازمان مرکزی استاندارد و کنترل کیفیت

تاریخ: 1403/6/18

اداره: ریاست سازمان

بخش: قانونی

به/ شرکت (TC QUALITY CONTROL) و (LOX QUALITY CONTROL) شعبه عراق

دفتر بغداد

موضوع: حکم مجوز

این سازمان با اظهار تعارفات خود، احتراماً اشعار میدارد:

پس از فراهم نمودن شرایط دریافت حکم مجوز توسط شرکت فوق الذکر، و براساس احکام ماده 2 / بند اول از قرارداد شماره 5 مورخه 1403/3/2 با آن شرکت در خصوص دادن مجوز بازرسی و کنترل کیفیت جهت صدور گواهی انطباق در کشور مبدأ – کشور صادر کننده کالای وارداتی به عراق، مقرر گردید که مجوز انجام بازرسی و کنترل کیفیت همچنین صدور گواهی انطباق در کشور مبدأ – کشور صادر کننده کالای وارداتی به عراق که مشمول احکام سازمان استاندارد بوده، به مدت 3 سال به آن شرکت تخصیص داده میشود. همچنان قرارست از تاریخ 1403/6/15 دریافت درخواستهای گواهی انطباق شروع، و از تاریخ 1403/6/20 گواهی ها مذکور صدور خواهد شد، البته آن شرکت باید در کارکرد خود به نکات ذیل پایبند باشد:

1. به همه بنود احکام قرارداد تخصیص مجوز انجام بازرسی جهت صدور گواهی انطباق از کشور مبدأ / کشور صادر کننده کالای وارداتی به عراق، همچنین احکام مرتبط با آن پایبند باشد.

2. همه بنود قرارداد تخصیص مجوز تابع قوانین جمهوری عراق و دستورات قضائی آن کشور از لحاظ اجرا، تفسیر و حل اختلاف میباشد.

3. ادامه اعتبار حکم مجوز مذکور منوط به مراجعه سالانه آن شرکت جهت تضمین تسویه مطالبات اجرایی قرارداد و تمدید مجوز بوده، و این مسئله جزئی از قرارداد به حساب آید.

4. شرکت باید به دریافت هزینه های ثبت شده جهت صدور گواهی های انطباق در کشور مبدأ، و انجام بازرسی ها در گذرگاه های مرزی براساس آنچه در ماده 2 / بند چهارم / 5 ، پایبند باشد.

5. تمام اثرات قانونی مترتب بر هر مورد عدم پایبندی به آنچه در قرارداد آمده، را به عهده شرکت مذکور خواهد بود.

مراتب را جهت اطلاع اعلام میگردد.

با تقدیم احترام

سرپرست سازمان استاندارد

د. مهندس فیاض محمد عبد